

LANDSCHAFT  
IDENTITÄT  
&  
POKRAJINA  
IDENTITETA



Überliefertes Namengut  
als immaterielles Kulturerbe  
Zemljepisna imena kot  
nesnovna kulturna dediščina

## TAGUNG / POSVET

Mittwoch / Sreda 16. 9. 2020 · Kulturni dom Pliberk-Bleiburg · 14.00–18.00

Anlässlich der 10-Jahrfeier der Aufnahme des Elementes »Slowenische Flur- und Hofnamen in Kärnten« in das nationale Verzeichnis des immateriellen Kulturerbes der Österreichischen UNESCO-Kommission lädt das Slowenische Volkskundeinstitut Urban Jarnik im Rahmen von CARINTHIja 2020 zur Tagung und Ausstellungseröffnung in das Kulturhaus Kulturni dom Pliberk-Bleiburg. Bei der Tagung und Ausstellung werden die Entwicklung des Flur- und Hofnamen-Projekts, das im Jahr 2019 als Beispiel Guter Praxis ausgezeichnet wurde, vorgestellt und Möglichkeiten aufgezeigt, (grenzüberschreitende) Flur- und Hofnamen-Projekte im Alpen-Adria-Raum zu vernetzen, um einen Erfahrungsaustausch für weitere Forschungen zu fördern.

Ob 10-letnici sprejema elementa »Slovenska ledinska in hišna imena na Koroškem« v državni seznam nesnovne dediščine avstrijske komisije UNESCO vabi Slovenski narodopisni inštitut Urban Jarnik v okviru prireditve CARINTHIja 2020 na posvet in razstavo v Kulturni dom Pliberk. Na posvetu in razstavi bomo predstavili razvoj projekta, ki je v letu 2019 prejel odlikovanje kot primer dobre prakse. Ob tem pa bomo z namenom mreženja in izmenjave izkušenj za nadaljnje raziskave prikazali tudi (čezmejne) projekte, ki se ukvarjajo z dokumentacijo ledinskih in hišnih imen v Alpsko-jadranskem prostoru.

### Programm / Spored

13.40 Eintreffen der Gäste / Prihod gostov

14.00 Begrüßung und Einleitung / Pozdrav in uvodne besede  
Martina Piko-Rustia, Slowenisches Volkskundeinstitut /  
Slovenski narodopisni inštitut Urban Jarnik

14.15–15.30 Geographische Namen in Kärnten als regionales Kulturerbe /  
Zemljepisna imena na Koroškem kot regionalna kulturna dediščina

❖ *100 Jahre Kärntner Volksabstimmung, aber mehr als 1000 Jahre slowenische Ortsnamen / 100 let koroškega plebiscita in več kot 1000 let slovenskih krajevnih imen*

Heinz-Dieter Pohl, Sprachwissenschaftler an der Alpen-Adria-Universität Klagenfurt i. R. /  
Jezikoslovec na Univerzi Alpe-Adria v Celovcu v pokoju

❖ *Slovenska ledinska imena: iz ustnega izročila na splet /  
Slowenische Flurnamen: aus der mündlichen Überlieferung ins Web*

Vinko Wieser, uredništvo / Redaktion FLU-LED – SPZ / Slowenischer Kulturverband

❖ *Od ustnega izročila do zapisa /  
Von der mündlichen Überlieferung zur Verschriftlichung*

Nataša Hribar, Institut für Slavistik, AAU Klagenfurt, in Zusammenarbeit mit dem Institut Urban Jarnik / Inštitut za slavistiko na Univerzi Alpe-Adria v Celovcu v sodelovanju s SNI Urban Jarnik

❖ *Die Sehnsucht nach Wurzeln in verblässenden Kulturräumen – Hofnamenprojekte des Kärntner Bildungswerkes / Hrepenenje po koreninah v zbledelih kulturnih prostorih – Projekti dokumentacije hišnih imen izobraževalne ustanove Kärntner Bildungswerk*

Michael Aichholzer, Kärntner Bildungswerk / Izobraževalna ustanova Koroške

**15.30–16.00 Pause / Odmor**

**16.00–18.00 Flur- und Hofnamenprojekte in Österreich und Slowenien /  
Projekti dokumentacije ledinskih in hišnih imen v Avstriji in Sloveniji**

❖ ***Namen retten Leben! Flur- und Hofnamenerhebung in Tirol und darüber hinaus /  
Imena rešujejo življenja! Projekti dokumentacije hišnih in ledinskih imen  
na Tirolskem in drugod***

Gerhard Rampl, Universität Innsbruck, Institut für Sprachen und Literaturen, Vorsitzender  
der Arbeitsgemeinschaft für Kartographische Ortsnamenkunde (AKO) / Univerza v Innsbrucku,  
Inštitut za jezike in literature, predsednik Delovne skupnosti za kartografsko imenoslovje

❖ ***Kako se pri vas reče? Projekti dokumentacije hišnih in ledinskih imen v Sloveniji /  
Wie sagt man bei euch? Flur- und Hofnamenerhebung in Slowenien***

Klemen Klinar, Razvojna agencija Zgornje Gorenjske /  
Entwicklungsgesellschaft der Region Zgornja Gorenjska (Oberkrain)

**Grenzüberschreitende Flur- und Hofnamenprojekte in zwei- und  
mehrsprachigen Gebieten / Čezmejni projekti dokumentacije ledinskih  
in hišnih imen v dvo- in večjezičnih območjih**

❖ ***Hižna imena u Gradišćansko-Hrvatski seli Gradišća, Slovačke i Ugarske /  
Kroatische Hausnamen in zweisprachigen Gemeinden im Burgenland,  
in Ungarn und der Slowakei***

Ewald Höld, Znanstveni institut gradišćanskih Hrvatov /  
Wissenschaftliches Institut der Burgenländischen Kroaten

❖ ***Ledinska in hišna imena v ziljskem narečju na območju Zilje in čezmejno  
povezovanje / Slowenische dialektale Flur- und Hofnamen im Unteren Gailtal –  
grenzüberschreitend***

Ludvik Druml, Slovensko prosvetno društvo Zila / Slowenischer Kulturverein Zila &  
Eduard Rauter, Amt der Kärntner Landesregierung, Regionalbüro Hermagor, Abt. 10 /  
Urad Koroške deželne vlade, krajevni urad Šmohor, oddelek 10

Simultano prevajanje referatov / Simultanübersetzung der Referate  
Povezava / Moderation: Martina Piko-Rustia

**18.00 Abendessen / Večerja**

**19.30 Eröffnung der Ausstellung / Odprtje razstave**

**Veranstalter / Prireditelj:** Slowenisches Volkskundemuseum Urban Jarnik / Slovenski narodopisni inštitut  
Urban Jarnik · 9020 Klagenfurt/Celovec · Viktringer Ring 26/3 · Tel. 0463/51 62 44-0  
institut.urban.jarnik@ethno.at · <http://www.ethno.at>

**Anmeldungen bis / Prijave do: 11. 09. 2020**

Die Veranstaltung findet unter den jeweils aktuellen COVID-19-Verordnungen statt. /  
Prireditelj bomo izpeljali na osnovi takrat veljavnih predpisov za preprečevanje širjenja  
koronavirusa.